

<sup>1</sup>Furthermore Elihu answered and said,<sup>2</sup>Hear my words, O ye wise men ; and give ear unto me, ye that have knowledge.<sup>3</sup>For the ear trieth words, as the mouth tasteth meat.<sup>4</sup>Let us choose to us judgment: let us know among ourselves what is good.<sup>5</sup>For Job hath said, I am righteous: and God hath taken away my judgment.<sup>6</sup>Should I lie against my right? my wound is incurable without transgression.<sup>7</sup>What man is like Job, who drinketh up scorning like water?<sup>8</sup>Which goeth in company with the workers of iniquity, and walketh with wicked men.<sup>9</sup>For he hath said, It profiteth a man nothing that he should delight himself with God.<sup>10</sup>Therefore hearken unto me, ye men of understanding: far be it from God, that he should do wickedness; and from the Almighty, that he should commit iniquity.<sup>11</sup>For the work of a man shall he render unto him, and cause every man to find according to his ways.<sup>12</sup>Yea, surely God will not do wickedly, neither will the Almighty pervert judgment.<sup>13</sup>Who hath given him a charge over the earth? or who hath disposed the whole world?<sup>14</sup>If he set his heart upon man, if he gather unto himself his spirit and his breath;<sup>15</sup>All flesh shall perish together, and man shall turn again unto dust.<sup>16</sup>If now thou hast understanding, hear this: hearken to the voice of my words.<sup>17</sup>Shall even he that hateth right govern? and wilt thou condemn him that is most just?<sup>18</sup>Is it fit to say to a king, Thou art wicked? and to princes, Ye are ungodly?<sup>19</sup>How much less to him that accepteth not the persons of

<sup>1</sup>Und es hob an Elihu und sprach:<sup>2</sup>Hört, ihr Weisen, meine Rede, und ihr Verständigen, merkt auf mich!<sup>3</sup>Denn das Ohr prüft die Rede, und der Mund schmeckt die Speise.<sup>4</sup>Laßt uns ein Urteil finden, daß wir erkennen unter uns, was gut sei.<sup>5</sup>Denn Hiob hat gesagt: "Ich bin gerecht, und Gott weigert mir mein Recht;<sup>6</sup>ich muß lügen, ob ich wohl recht habe, und bin gequält von meinen Pfeilen, ob ich wohl nichts verschuldet habe."<sup>7</sup>Wer ist ein solcher Hiob, der da Spöterei trinkt wie Wasser<sup>8</sup>und auf dem Wege geht mit den Übeltätern und wandelt mit gottlosen Leuten?<sup>9</sup>Denn er hat gesagt: "Wenn jemand schon fromm ist, so gilt er doch nichts bei Gott."<sup>10</sup>Darum hört mir zu, ihr weisen Leute: Es sei ferne, daß Gott sollte gottlos handeln und der Allmächtige ungerecht;<sup>11</sup>sondern er vergilt dem Menschen, darnach er verdient hat, und trifft einen jeglichen nach seinem Tun.<sup>12</sup>Ohne zweifel, Gott verdammt niemand mit Unrecht, und der Allmächtige beugt das Recht nicht.<sup>13</sup>Wer hat, was auf Erden ist, verordnet, und wer hat den ganzen Erdboden gesetzt?<sup>14</sup>So er nun an sich dächte, seinen Geist und Odem an sich zöge,<sup>15</sup>so würde alles Fleisch miteinander vergehen, und der Mensch würde wieder zu Staub werden.<sup>16</sup>Hast du nun Verstand, so höre das und merke auf die Stimme meiner Reden.<sup>17</sup>Kann auch, der das Recht haßt regieren? Oder willst du den, der gerecht und mächtig ist, verdammen?<sup>18</sup>Sollte einer zum König sagen: "Du heilloser Mann!" und zu den Fürsten: "Ihr Gottlosen!"<sup>19</sup>Und er sieht

princes, nor regardeth the rich more than the poor? for they all are the work of his hands.<sup>20</sup> In a moment shall they die, and the people shall be troubled at midnight, and pass away: and the mighty shall be taken away without hand.<sup>21</sup> For his eyes are upon the ways of man, and he seeth all his goings.<sup>22</sup> There is no darkness, nor shadow of death, where the workers of iniquity may hide themselves.<sup>23</sup> For he will not lay upon man more than right; that he should enter into judgment with God.<sup>24</sup> He shall break in pieces mighty men without number, and set others in their stead.<sup>25</sup> Therefore he knoweth their works, and he overturneth them in the night, so that they are destroyed.<sup>26</sup> He striketh them as wicked men in the open sight of others;<sup>27</sup> Because they turned back from him, and would not consider any of his ways:<sup>28</sup> So that they cause the cry of the poor to come unto him, and he heareth the cry of the afflicted.<sup>29</sup> When he giveth quietness, who then can make trouble? and when he hideth his face, who then can behold him? whether it be done against a nation, or against a man only:<sup>30</sup> That the hypocrite reign not, lest the people be ensnared.<sup>31</sup> Surely it is meet to be said unto God, I have borne chastisement, I will not offend any more:<sup>32</sup> That which I see not teach thou me: if I have done iniquity, I will do no more.<sup>33</sup> Should it be according to thy mind? he will recompense it, whether thou refuse, or whether thou choose; and not I: therefore speak what thou knowest.<sup>34</sup> Let men of understanding tell me, and let a wise man hearken unto me.<sup>35</sup> Job hath spoken without knowledge,

nicht an die Person der Fürsten und kennt den Herrlichen nicht mehr als den Armen; denn sie sind alle seiner Hände Werk.<sup>20</sup> Plötzlich müssen die Leute sterben und zu Mitternacht erschrecken und vergehen; die Mächtigen werden weggenommen nicht durch Menschenhand.<sup>21</sup> Denn seine Augen sehen auf eines jeglichen Wege, und er schaut alle ihre Gänge.<sup>22</sup> Es ist keine Finsternis noch Dunkel, daß sich da möchten verbergen die Übeltäter.<sup>23</sup> Denn er darf auf den Menschen nicht erst lange achten, daß er vor Gott ins Gericht komme.<sup>24</sup> Er bringt die Stolzen um, ohne erst zu forschen, und stellt andere an ihre Statt:<sup>25</sup> darum daß er kennt ihre Werke und kehrt sie um des Nachts, daß sie zerschlagen werden.<sup>26</sup> Er straft sie ab wie die Gottlosen an einem Ort, da man es sieht:<sup>27</sup> darum daß sie von ihm weggewichen sind und verstanden seiner Wege keinen,<sup>28</sup> daß das Schreien der Armen mußte vor ihn kommen und er das Schreien der Elenden hörte.<sup>29</sup> Wenn er Frieden gibt, wer will verdammen? und wenn er das Antlitz verbirgt, wer will ihn schauen unter den Völkern und Leuten allzumal?<sup>30</sup> Denn er läßt nicht über sie regieren einen Heuchler, das Volk zu drängen.<sup>31</sup> Denn zu Gott muß man sagen: "Ich habe gebüßt, ich will nicht übel tun.<sup>32</sup> Habe ich's nicht getroffen, so lehre du mich's besser; habe ich Unrecht gehandelt, ich will's nicht mehr tun."<sup>33</sup> Soll er nach deinem Sinn vergelten? Denn du verwirfst alles; du hast zu wählen, und nicht ich. Weißt du nun was, so sage an.<sup>34</sup> Verständige Leute werden zu mir

## Job 34

and his words were without wisdom.<sup>36</sup> My desire is that Job may be tried unto the end because of his answers for wicked men.<sup>37</sup> For he addeth rebellion unto his sin, he clappeth his hands among us, and multiplieth his words against God.

sagen und ein weiser Mann, der mir zuhört:<sup>35</sup>"Hiob redet mit Unverstand, und seine Worte sind nicht klug."<sup>36</sup>O, daß Hiob versucht würde bis ans Ende! darum daß er sich zu ungerechten Leuten kehrt.<sup>37</sup>Denn er hat über seine Sünde noch gelästert; er treibt Spott unter uns und macht seiner Reden viel wider Gott.